

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
ve
**KAMU HUKUKU TÜZEL KİŞİLİĞİ - BATUM SHOTA RUSTAVELİ
DEVLET ÜNİVERSİTESİ**
ARASINDAKİ AKADEMİK İŞ BİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI

İşbu Mutabakat Zaptı (bundan sonra Mutabakat olarak da anılabilir) çerçevesinde Hacettepe Üniversitesi, Ankara/Türkiye ve Kamu Hukuku Tüzel Kişiliği - Batum Shota Rustaveli Devlet Üniversitesi, Batum/Gürcistan, (bundan sonra Taraflar olarak anılacaktır), ülke mevzuatları ve olanaklarının sınırları dahilinde iş birliği yapacaklardır.

**Madde 1
AMAÇ**

Aşağıda sıralanan maddeler çerçevesinde, işbu Mutabakat Zaptı ile Taraflar, iş birliğini ve ortak anlayışı teşvik etmeyi ve geliştirmeyi amaçlarlar.

**Madde 2
İŞ BİRLİĞİ TÜRLERİ**

- a. Personel ve araştırmacıların değişimini içeren ortak araştırma çalışmalarını teşvik etme.
- b. Tarafların bulunduğu ülkelerin mevzuatlarına uygun olarak öğrenci değişim programları ve/veya çift diploma olanağı sağlayan programlar geliştirme.
- c. Akademik araştırma verisi ve teknik materyal değişimi yapma.
- d. Yayımlama ve/veya kültürel ve spor aktiviteleri için iş birliği yapma.
- e. Konferans, seminer, sempozyum, kongre vb. ortak akademik ve bilimsel faaliyetler düzenleme.

**Madde 3
GENEL HÜKÜMLER**

1. Tarafların karşılıklı ilgi duydukları alanlardaki bilimsel ve eğitsel işbirliği eşitlik ve karşılıklılık ilkeleri temelinde yürütülür.
2. Ortak araştırma çalışmaları kapsamında yapılacak değişimler her bir Tarafın olanakları ve koşullarına göre ayrıca planlanacak ve değişim programının usul ve esasları taraflar arasında imzalanacak ek protokolle belirlenecektir.



3. Yukarıda tarif edilen akademik deęişimler ilgili Tarafın lke mevzuatı ve bütçe kaynakları ile sınırlıdır.
4. İşbu Mutabakat Zaptı, Taraflardan hiçbirini için finansal anlamda bağlayıcı deęildir.
5. İşbu Mutabakat Zaptı'nın imzalanması, Taraflar arasındaki iş birliğine ilişkin spesifik herhangi bir anlaşmaya taraf olma yükümlülüęü doğurmaz.
6. İşbu Mutabakat Zaptı'nın yürütülmesinde Taraflar kendi ülkelerinin hukukuna tabidir. Ayrıca, tarafların baęlı oldukları mevzuat gereęi kurum içi ya da kurum dıřından gereken onayı alma sorumluluęu vardır.

Madde 4 **FİKRİ MLKIYET HAKLARI**

İşbu mutabakat çerçevesinde yürütülen ortak faaliyetler nedeni ile fikri mülkiyet haklarının doğmasının öngörüldüęü durumlarda, Taraflar ortak projenin başlatılmasından önce fikri mülkiyet haklarını ek bir protokol ile düzenlerler.

Madde 5 **KİŐİSEL VERİLERİN KORUNMASI**

Kişisel veriler, yalnızca mevcut İş Birliği Mutabakat Zaptı ve ilgili yürütme protokollerinin amaçlarına yönelik olarak, ilgili kişinin başta kişilik hakları ile özel hayatın gizlilięi ve kişisel verilerin korunması hakları olmak üzere temel hak ve özgürlüklerine ve insan onuruna saygı ilkesine uygun şekilde kullanılacak ve işlenecektir. Kişisel verilerin kullanılması ve işlenmesinde taraflar kendi ülke hukuklarının ilgili düzenlemelerine tabi olup, baęlı buldukları mevzuatta şartları belirtilen rızayı almakla yükümlüdürler.

Madde 6 **SİGORTA**

Taraflardan herhangi birince dięerine gönderilen personel/arařtırmacılar hem saęlık hem de kaza sigortasına sahip olmalıdır. Bu sigorta, kişilerin kurumlarınca kendi düzenlemelerine göre saęlanabilir veya doğrudan ilgili kişi tarafından bir sigorta acentesi aracılıęıyla oluşturularak yukarıda belirtilen konulara dair riskleri kapsayan bir poliçe ile edinilebilir.

Madde 7 **TEMSİLCİ ATANMASI**

Taraflar, irtibat kişisi olarak hizmet verecek ve uygulanmakta olan konuları takip edecek bir temsilci atama hakkına sahip olacaktır. Taraflardan her biri bu temsilciler hakkında dięerini bilgilendirecek ve Taraflardan herhangi biri temsilcisini deęiřtirir ise 1 (bir) hafta içerisinde dięer tarafa yazılı olarak bildirimde bulunacaktır.

Madde 8
BİLGİLERİN GİZLİLİĞİ

1. Taraflar, sözlü veya yazılı olsun bu Mutabakat Zaptı kapsamında gerçekleştirilen iş birliği ve/veya koordinasyon nedeniyle edindikleri bilgilerin gizliliğini korumayı taahhüt ederler ve bu bilgileri, mahkeme kararı ya da tabi oldukları hukuki düzenlemeler uyarınca zorunlu olmadıkça, diğer tarafın önceden yazılı izni olmadan üçüncü bir taraf veya kişilere ifşa edemezler.
2. Gizliliğe ilişkin hükümler, Mutabakat süresinin bitiminden, herhangi bir nedenle sona ermesinden veya geçersiz sayılmasından itibaren 5 yıl süreyle yürürlükte kalacaktır.

Madde 9
YAYIN ve HABER

İşbu Mutabakat Zaptı çerçevesinde gerçekleştirilen faaliyetlerden doğan ortak proje ve araştırmaların haberleri ya da yayınları, herhangi bir mecrada (görsel, işitsel, yazılı, dijital, sosyal medya, vb.) her iki Tarafın da yazılı onayı olmaksızın yayımlanmayacaktır.

Madde 10
SÜRE ve DEĞİŞİKLİKLER

Bu Mutabakat Zaptı yürürlük tarihinden itibaren 3 (üç) yıl için geçerli olacaktır. Mutabakat Zaptı'nın süresi Tarafların karşılıklı ve yazılı rızası ile 3 (üç) yıl daha uzatılabilecektir. Gereken durumlarda Tarafların yetkili temsilcilerinin ortak ve yazılı mutabakatıyla işbu Mutabakat Zaptı ve ek protokollerinde düzenleme yapılabilecektir. Yapılan ek protokol ve/veya değişiklikler yazılı olmadıkça ve karşılıklı imzalanmadıkça geçerli olmayacaktır.

Madde 11
MUTABAKAT ZAPTI'NIN FESHİ

Taraflardan biri işbu Mutabakatı sonlandırmak istediği takdirde, bu niyetini 30 (otuz) gün önce karşı tarafa 12. Madde'de belirtilen tebligat adresine yazılı bildirim yaparak iletacaktır. Mutabakat Zaptı'nın sonlandırılması durumunda devam etmekte olan projeler tamamlanacaktır.

Madde 12
TEBLİGAT ve ADRESLER

Aşağıda belirtilen adresler ve e-postalar Tarafların resmi tebligat adresleri olup sadece bu adreslere yazılı olarak yapılan tebligatlar geçerli olacaktır. Tebligat adresi değişen Taraf yeni adresini 15 (on beş) gün içerisinde karşı Tarafa yazılı olarak bildirmekle yükümlüdür. Aksi takdirde yazılı olarak bildirilmiş son adrese yapılan tebligatlar geçerli olacaktır.

Hacettepe Üniversitesi:

Hacettepe Üniversitesi Rektörlüğü

Kamu Hukuku Tüzel Kişiliği - Batum
Shota Rustaveli Devlet Üniversitesi:

Adres: 35/32 Ninoshvili/Rustaveli
Street, 6010, Batumi, Georgia



HUMe/2023-1-No 2023/

Sıhhiye/Ankara, TÜRKİYE
Tel: +90 312 305 10 01
E-posta: protocols@hacettepe.edu.tr

Tel: + 995 577 61 05 86
E-posta: info@bsu.edu.ge;
ird@bsu.edu.ge

Madde 13 UYUŞMAZLIK ÇÖZÜMÜ

İşbu Mutabakatın yorumlanmasından ve/veya uygulanmasından doğabilecek uyuşmazlıklar öncelikle Tarafların karşılıklı görüşmeleri ile çözülmeye çalışılmalıdır. Karşılıklı görüşmeler ile sonuç alınmadığı takdirde uyuşmazlık çözümünde ev sahibi ülkenin Mahkemeleri ve İcra Daireleri yetkili olacaktır.

Madde 14 YÜRÜRLÜK

İşbu Mutabakat, her üniversite için üçer orijinal nüsha olmak üzere, İngilizce, Türkçe ve Gürcüce olmak üzere altı orijinal nüsha halinde hazırlanmıştır. Üç versiyon arasında herhangi bir tutarsızlık durumunda İngilizce versiyon geçerli olacaktır. Bu Mutabakat Zaptı, her iki Tarafın yetkili temsilcileri tarafından imzaların tamamlanmasının ardından yürürlüğe girecektir.

Prof. Dr. Mehmet Cahit GÜRAN
Hacettepe Üniversitesi
Rektör

Tarih:

08.11.2024

Prof. Merab Khalvashi
Kamu Hukuku Tüzel Kişiliği - Batum
Shota Rustaveli Devlet Üniversitesi
Rektör

Tarih:

21.10.2024



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN
HACETTEPE UNIVERSITY
and
LEGAL ENTITY OF PUBLIC LAW – BATUMI SHOTA
RUSTAVELI STATE UNIVERSITY**

Under this Memorandum of Understanding (MoU), Hacettepe University, Ankara/Türkiye and Legal Entity of Public Law – Batumi Shota Rustaveli State University, Batumi, Georgia (hereinafter, referred to as the Parties), agree to collaborate within the boundaries of each country's domestic legislations and their capabilities.

**Article 1
AIM**

Based on the terms set out in the following articles, with this Memorandum of Understanding the Parties aim to promote and develop bilateral cooperation and mutual understanding.

**Article 2
FORMS OF COOPERATION**

- a. Promoting joint research involving exchange of staff and researchers.
- b. Developing student exchange programs and/or dual diploma programs in accordance with the legislations of the home countries of the Parties.
- c. Exchanging academic research data and technical material.
- d. Collaborating for publication, cultural and sports activities.
- e. Organizing joint academic and scientific activities such as conferences, seminars, symposiums and congresses, etc.

**Article 3
GENERAL PROVISIONS**

1. Parties scientific and educational collaboration in areas of mutual interest shall be carried out on the basis of the principles of equality and reciprocity.
2. Exchanges to be carried out as part of joint research shall be planned separately considering each Party's capabilities and conditions, and the rules and procedures of the exchange program shall be determined under an additional protocol to be concluded by the Parties.
3. Academic exchanges referred to above shall be confined to the legislations and the budgetary resources of the concerned Party's home country.
4. This MoU does not create any binding financial obligations for either Party.

5. Signing of this MoU shall not cause any obligation for either Party to enter into any specific agreement relating to the collaboration between the two Parties.
6. In the execution of this MoU the Parties are bound by the respective domestic laws of their home countries. The Parties are also responsible for obtaining the required in-house or similar approvals in accordance with the legislations they are bound by.

Article 4
INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

In cases where collaborative activities carried out within the scope of this MoU are expected to yield intellectual property rights, prior to the start of the joint project, the Parties shall conclude an additional protocol to determine the regulation of intellectual property rights.

Article 5
PROTECTION OF PERSONAL DATA

Personal data will only be used and processed within the confines of the present MoU and its related executive protocols, and with full respect to the concerned individual's personality rights, right to privacy and personal data protection rights as well as fundamental rights and freedoms, and the principle of respect for human dignity. Concerning the use and processing of personal data, the Parties are bound by the relevant regulations enshrined in their home country's laws and are liable for obtaining the necessary consent as required by the relevant legislations that they are subject to.

Article 6
INSURANCE

Staff/Researchers sent by one of the Parties to the other are required to have both health and accident insurances. Such insurance may be provided either by their home institution in accordance with their own regulations or may be acquired by the concerned individual from an insurance agency that would issue an insurance policy providing coverage on risks concerning the above-mentioned matters.

Article 7
REPRESENTATIVE APPOINTMENT

Each Party shall have the right to appoint a representative who is to act as a contact person and who will follow up on matters related to execution. Each party shall notify the other about the representative appointment, and if one of the Parties changes its representative, it shall notify the other Party with a written notice within 1 (one) week.

Article 8
CONFIDENTIALITY OF INFORMATION

1. Parties undertake to maintain the confidentiality of the information (oral or written) available to them arising from their collaboration and/or coordination under this MoU, and they shall not disclose this information to third parties or persons without the prior



written consent of the other Party unless they are required by a court decision or by the legal regulations that the Parties are subject to.

2. Confidentiality provisions shall continue to be enforced for a period of 5 years from the date of the expiration or invalidation of the MoU for any reason.

Article 9 PUBLICATION and NEWS

Any news and/or publications regarding joint projects and research resulting from activities carried under this MoU shall not be published in any milieu (visual, audio, print, digital, social media, etc.) without the mutual written consent of the Parties.

Article 10 DURATION and AMENDMENTS

This MoU shall remain in effect for 3 (three) years after the day of its signature by both sides. This MoU can be extended for another 3 (three) years with the written and signed consent of the Parties. The provisions of this MoU and its additional protocols can be amended with the mutual and written consent of the authorized representatives of both Universities. The additional protocols and/or amendments will not be valid unless they are written and mutually signed.

Article 11 TERMINATION OF THE MoU

If either of the Parties decides to terminate this MoU, it should notify the other Party 6 (six) months in advance by sending a written notice to the addresses specified in Article 12. In such a case of termination, ongoing projects shall be completed.

Article 12 NOTIFICATION and ADDRESSES

The addresses and emails specified below shall be accepted as the official notification addresses of the Parties and only the notifications sent to these addresses shall be valid. The Party whose notification address has changed shall notify the other of the new address in writing within 15 (fifteen) days. Otherwise, the notification made to the latest address that was provided in written form shall be valid.

Hacettepe University:

Address: Hacettepe Üniversitesi
Rektörlüğü
Sıhhiye/Ankara, TÜRKİYE
Tel: +90 312 305 10 01
E-mail: protocols@hacettepe.edu.tr

Legal Entity of Public Law – Batumi Shota Rustaveli State University

Address: 35/32 Ninoshvili/Rustaveli
street, 6010, Batumi, Georgia
Tel: +995 577 61 05 86
E-mail: info@bsu.edu.ge ;
ird@bsu.edu.ge



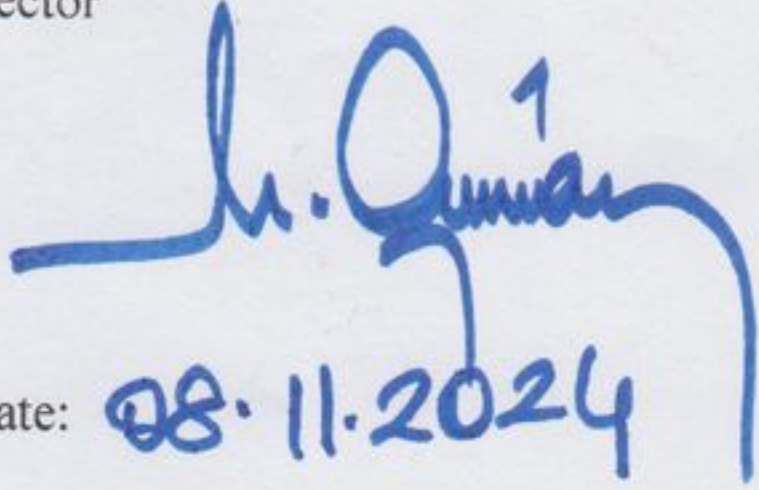
Article 13
DISPUTE RESOLUTION

The Parties shall try to resolve their disputes arising from the interpretation and/or implementation of the MoU in question first through bilateral talks. If this method fails, Courts and Enforcement Offices of the host country shall have the authority to resolve concerned dispute.

Article 14
ENFORCEMENT

This MoU is prepared in English, Turkish and Georgian languages in six original copies, with three original copies for each university. In cases of discrepancies between three versions, the English version will prevail. This MoU shall enter into force upon the completion of the signatures by the authorized representatives of both Parties.

Prof. Dr. Mehmet Cahit GÜRAN
Hacettepe University
Rector


Date: 08.11.2024

Prof. Merab Khalvashi,
Legal Entity of Public Law – Batumi
Shota Rustaveli State University
Acting Rector


Date: 21.10.2024


ურთიერთგაგების მემორანდუმი
ჰაჯეტეპეს უნივერსიტეტსა
და
საჯარო სამართლის იურიდიული პირი – ბათუმის შოთა რუსთაველის
სახელმწიფო უნივერსიტეტს
შორის

წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმის (მემორანდუმის) თანახმად, ჰაჯეტეპეს უნივერსიტეტი, ანკარა/თურქეთი და საჯარო სამართლის იურიდიული პირი - ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ბათუმი, საქართველო (შემდგომში მხარეები), თანხმდებიან ითანამშრომლონ თითოეული ქვეყნის შიდა კანონმდებლობისა და მათი შესაძლებლობების ფარგლებში.

მუხლი 1. მიზანი

წინამდებარე ურთიერთგაგების მემორანდუმით მხარეები მიზნად ისახავენ ხელი შეუწყონ და განავითარონ ორმხრივი თანამშრომლობა და ურთიერთგაგება, ამ მემორანდუმის შემდეგ მუხლებში მოცემულ პირობებზე დაყრდნობით,

მუხლი 2. თანამშრომლობის ფორმები

მხარეთა თანამშრომლობის ფორმებია:

- ა. ერთობლივი კვლევის ხელშეწყობა, რომელიც მოიცავს პერსონალის და მკვლევარების გაცვლას;
- ბ. სტუდენტების გაცვლითი პროგრამების ან/და ორმაგი სადიპლომო პროგრამების შემუშავება, მხარეთა მშობლიური ქვეყნების კანონმდებლობის შესაბამისად;
- გ. აკადემიური კვლევის მონაცემებისა და ტექნიკური მასალის გაცვლა;
- დ. თანამშრომლობა საგამომცემლო, კულტურულ და სპორტულ ღონისძიებებზე;
- ე. ერთობლივი აკადემიური და სამეცნიერო აქტივობების ორგანიზება, როგორცაა კონფერენციები, სემინარები, სიმპოზიუმები, კონგრესები და ა.შ.

მუხლი 3. ზოგადი დებულებები

1. მხარეთა სამეცნიერო და საგანმანათლებლო თანამშრომლობა ორმხრივი ინტერესის სფეროებში უნდა განხორციელდეს თანასწორობისა და ორმხრივობის პრინციპების საფუძველზე.
2. ერთობლივი კვლევის ფარგლებში განსახორციელებელი გაცვლა უნდა დაიგეგმოს ცალ-ცალკე, თითოეული მხარის შესაძლებლობებისა და პირობების გათვალისწინებით, ხოლო გაცვლითი პროგრამის წესები და პროცედურები განისაზღვრება დამატებითი პროტოკოლით, რომელსაც მხარეები დადებენ.
3. ზემოხსენებული აკადემიური გაცვლა შემოიფარგლება შესაბამისი მხარის მშობლიური ქვეყნის კანონმდებლობითა და საბიუჯეტო რესურსებით.



4. ეს მემორანდუმი არ ქმნის რაიმე სავალდებულო ფინანსურ ვალდებულებებს არცერთი მხარისთვის.
5. წინამდებარე მემორანდუმის ხელმოწერა არ გამოიწვევს რომელიმე მხარის ვალდებულებას დადოს რაიმე კონკრეტული შეთანხმება, რომელიც ეხება ორ მხარეს შორის თანამშრომლობას.
6. წინამდებარე მემორანდუმის შესრულებისას მხარეები ვალდებულნი არიან თავიანთი ქვეყნების შესაბამისი შიდა კანონმდებლობით. მხარეები ასევე პასუხისმგებელნი არიან მოიპოვონ საჭირო შიდა ან მსგავსი ნებართვები იმ კანონმდებლობის შესაბამისად, რომლებსაც ისინი ავალდებულებენ.

მუხლი 4. ინტელექტუალური საკუთრების უფლებები

იმ შემთხვევებში, როდესაც ამ მემორანდუმის ფარგლებში განხორციელებული ერთობლივი აქტივობები წარმოშობს მოსალოდნელ ინტელექტუალური საკუთრების უფლებებს, ერთობლივი პროექტის დაწყებამდე მხარეები დადებენ დამატებით შეთანხმებას ინტელექტუალური საკუთრების უფლებების რეგულირების დასადგენად.

მუხლი 5. პერსონალური მონაცემების დაცვა

პერსონალური მონაცემები გამოყენებული და დამუშავებული იქნება მხოლოდ წინამდებარე მემორანდუმის და მასთან დაკავშირებული შესაბამისი კანონმდებლობის ფარგლებში და შესაბამისი პირის პიროვნული უფლებების, კონფიდენციალურობის უფლებისა და პერსონალური მონაცემების დაცვის უფლებების, აგრეთვე ძირითადი უფლებებისა და თავისუფლებების სრული პატივისცემით, ადამიანის ღირსების პატივისცემის პრინციპით პერსონალური მონაცემების გამოყენებასა და დამუშავებასთან დაკავშირებით, მხარეები ვალდებულნი არიან თავიანთი ქვეყნის კანონმდებლობით გათვალისწინებული შესაბამისი რეგულაციებით და პასუხისმგებელნი არიან მიიღონ საჭირო თანხმობა შესაბამისი კანონმდებლობით, რომელსაც ისინი ექვემდებარებიან.

მუხლი 6. დაზღვევა

ერთ-ერთი მხარის მიერ მეორეზე გაგზავნილი პერსონალი/მკვლევარები ვალდებულნი არიან ჰქონდეთ როგორც ჯანმრთელობის, ასევე უბედური შემთხვევის დაზღვევა. ასეთი დაზღვევა შეიძლება უზრუნველყოფილი იყოს მათი მშობლიური დაწესებულების მიერ საკუთარი რეგულაციების შესაბამისად, ან შეიძლება შეიძინოს დაინტერესებულმა პირმა სადაზღვევო სააგენტოდან, რომელიც გასცემს სადაზღვევო პოლისს, რომელიც დაფარავს ზემოთ აღნიშნულ საკითხებთან დაკავშირებულ რისკებს.

მუხლი 7. წარმომადგენლობითი დანიშვნა

თითოეულ მხარეს აქვს უფლება დანიშნოს წარმომადგენელი, რომელიც იმოქმედებს როგორც საკონტაქტო პირი. თითოეული მხარე შეატყობინებს მეორეს მხარეს წარმომადგენლის დანიშვნის შესახებ, ხოლო თუ ერთ-ერთი მხარე შეცვლის თავის წარმომადგენელს, წერილობით უნდა აცნობოს მეორე მხარეს 1 (ერთი) კვირის ვადაში.



მუხლი 8. ინფორმაციის კონფიდენციალობა

1. მხარეები იღებენ ვალდებულებას შეინარჩუნონ მათთვის ხელმისაწვდომი ინფორმაციის (ზეპირი თუ წერილობითი) კონფიდენციალურობა, რომელიც გამომდინარეობს ამ მემორანდუმის ფარგლებში, მათი თანამშრომლობისა და/ან კოორდინაციის შედეგად, და მათ არ უნდა გაუმჟღავნონ ეს ინფორმაცია მესამე პირებს წინასწარი წერილობითი თანხმობის გარეშე, გარდა იმ შემთხვევისა, როდესაც ეს მოთხოვნილია სასამართლოს გადაწყვეტილებით ან იმ სამართლებრივი რეგულაციებით, რომლებსაც მხარეები ექვემდებარებიან.
2. კონფიდენციალურობის დებულებები გაგრძელდება 5 წლის განმავლობაში, მემორანდუმის ვადის გასვლის ან რაიმე მიზეზით ბათილობის დღიდან.

მუხლი 9. პუბლიკაცია და სიახლეები

ნებისმიერი სიახლე და/ან პუბლიკაცია ერთობლივ პროექტებთან და კვლევებთან დაკავშირებით, რომლებიც წარმოიქმნება წინამდებარე მემორანდუმის ფარგლებში განხორციელებული საქმიანობების შედეგად, არ უნდა გამოქვეყნდეს (ვიზუალური, აუდიო, ბეჭდური, ციფრული, სოციალური მედია და ა.შ.) მხარეთა წერილობითი თანხმობის გარეშე.

მუხლი 10. ხანგრძლივობა და ცვლილებები

წინამდებარე მემორანდუმი ძალაშია 3 (სამი) წლის განმავლობაში ორივე მხარის ხელმოწერის დღიდან. წინამდებარე მემორანდუმი შეიძლება გაგრძელდეს კიდევ 3 (სამი) წლით, მხარეთა წერილობითი და ხელმოწერილი თანხმობით. წინამდებარე მემორანდუმის დებულებები და მისი დამატებითი შეთანხმებები შეიძლება შეიცვალოს ორივე უნივერსიტეტის უფლებამოსილი წარმომადგენლების ურთიერთ და წერილობითი თანხმობით. დამატებითი შეთანხმებები და/ან ცვლილებები არ იქნება ძალაში, თუ ისინი არ იქნება წერილობითი და ორმხრივად ხელმოწერილი.

მუხლი 11. მემორანდუმის შეწყვეტა

თუ რომელიმე მხარე გადაწყვეტს წინამდებარე მემორანდუმის შეწყვეტას, მან უნდა აცნობოს მეორე მხარეს 6 (ექვსი) თვით ადრე, წერილობითი შეტყობინების გაგზავნით მე-12 მუხლში მითითებულ მისამართებზე. შეწყვეტის შემთხვევაში, მიმდინარე პროექტები უნდა დასრულდეს.

მუხლი 12. შეტყობინება და მისამართები

ქვემოთ მითითებული მისამართები და ელექტრონული ფოსტები მიიღება, როგორც მხარეთა ოფიციალური შეტყობინების მისამართები და მოქმედებს მხოლოდ ამ მისამართებზე გაგზავნილი შეტყობინებები. იმ შემთხვევაში, თუ შეიცვლება რომელიმე მხარის შეტყობინების მისამართი, წერილობით უნდა აცნობოს მეორე მხარეს ახალი მისამართის შესახებ 15 (თხუთმეტი) დღის ვადაში. წინააღმდეგ შემთხვევაში, ბოლო მისამართზე გაკეთებული წერილობითი შეტყობინება იქნება ძალაში.



ჰაჯეტეპეს უნივერსიტეტი:

მისამართი: ჰაჯეტეპეს
უნივერსიტეტის რექტორატი,
Sihhiye/ანკარა, თურქეთი
ტელ: +90 312 305 10 01
ელ. ფოსტა:
protocols@hacettepe.edu.tr

საჯარო სამართლის
იურიდიული პირი - ბათუმის
შოთა რუსთაველის სახელმწიფო
უნივერსიტეტი
მისამართი: 35/32
ნინოშვილის/რუსთაველის ქუჩა,
6010, ბათუმი, საქართველო
ტელ: +995 577 61 05 86
ელ. ფოსტა: info@bsu.edu.ge ;
ird@bsu.edu.ge

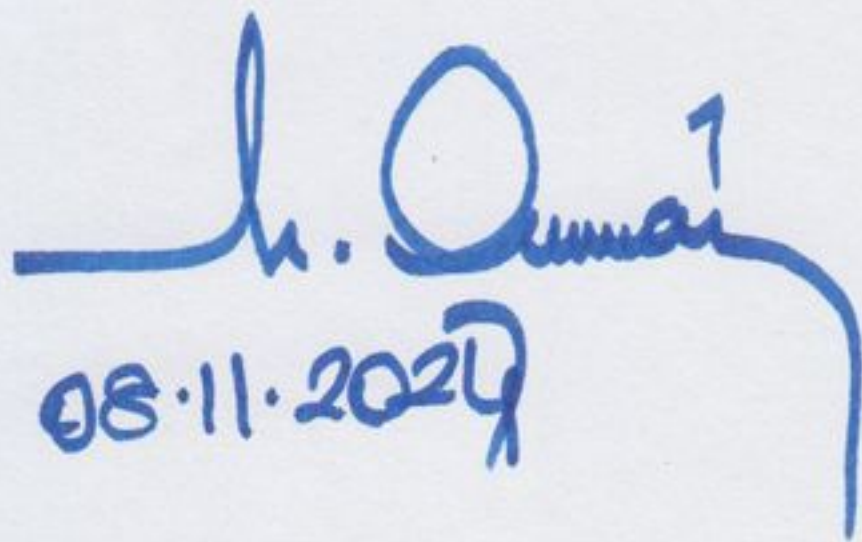
მუხლი 13. დავის გადაწყვეტა

მხარეები შეეცდებიან გადაწყვიტონ მემორანდუმის ინტერპრეტაციიდან ან/და განხორციელების შედეგად წარმოშობილი დავები ორმხრივი მოლაპარაკებების გზით. თუ ამ მეთოდით ვერ მოხერხდა დავის გადაწყვეტა, მასპინძელი ქვეყნის სასამართლოებსა და სააღსრულებო უწყებებს ექნებათ შესაბამისი დავის გადაწყვეტის უფლება.

მუხლი 14. აღსრულება

წინამდებარე მემორანდუმი მომზადებულია ინგლისურ, თურქულ და ქართულ ენებზე ექვს ეგზემპლარად, თითოეულისთვის სამი ასლი. სამ ვერსიას შორის შეუსაბამობის შემთხვევაში უპირატესობა მიენიჭება მემორანდუმის ინგლისურენოვან ტექსტს. წინამდებარე მემორანდუმი ძალაში შევა უფლებამოსილი წარმომადგენლების მიერ ხელმოწერის მომენტიდან.

პროფ. მეჰმეთ კაჰით გურანი,
ჰაჯეტეპეს უნივერსიტეტის
რექტორი


08.11.2024

თარიღი:

პროფ. მერაბ ხალვაში,
საჯარო სამართლის
იურიდიული პირი - ბათუმის
შოთა რუსთაველის სახელმწიფო
უნივერსიტეტის რექტორის
მოვალეობის შემსრულებელი




თარიღი:

21.10.2024